

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Mojżesz dał im, (to jest) synom Gada, synom Rubena i połowie plemienia Manasses, * ** syna*** Józefa, królestwo Sychona, króla Amorytów, i królestwo Oga, króla Baszanu – ziemię z jej miastami i obszarami dookoła miast. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Mojżesz dał im, to jest synom Gada, synom Rubena i połowie plemienia Manasses, syna Józefa, królestwo Sychona, króla Amorytów, i królestwo Oga, króla Baszanu, ziemię wraz z jej miastami i obszarami wokoło tych miast.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz dał wtedy synom Gada, synom Rubena i połowie pokolenia Manasses, syna Józefa, królestwo Sichona, króla Amorytów, i królestwo Oga, króla Baszanu, ziemię z jej miastami i granicami, a także miasta tej ziemi dokoła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dał tedy Mojżesz synom Gadowym, i synom Rubenowym, i połowie pokolenia Manases, syna Józefowego, królestwo Sehona, króla Amorejskiego, i królestwo Oga, króla Basańskiego, ziemię z miast jej, z granicami, i miasta ziemi onej w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak dał Mojżesz synom Gad i Ruben, i połowicy pokolenia Manasse, syna Jozefowego, królestwo Sehon, króla Amorejczyka, i królestwo Og, króla Basan, i ziemię ich z miast swemi wokoło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dał więc Mojżesz Gadytom, Rubenitom i połowie pokolenia Manasses, syna Józefa, królestwo Sichona, króla Amorytów, oraz królestwo Oga, króla Baszanu, ziemię i miasta z ich okręgami, jak również miasta okoliczne kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojżesz dał wtedy im, to jest synom Gada, synom Rubena i połowie plemienia Manasses, syna Józefa, królestwo Sychona, króla amorejskiego, i królestwo Oga, króla Baszanu, ziemię wraz z jej miastami i przynależnymi do tych miast okolicami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dał więc Mojżesz Gadytom, Rubenitom i połowie plemienia Manasses, syna Józefa, królestwo Sichona, króla Amorytów, oraz królestwo Oga, króla Baszanu, ziemię i miasta z należącymi do nich terenami, a także okoliczne miasta tego kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dał więc Mojżesz Gadytom, Rubenitom i połowie plemienia Manasses, syna Józefa, królestwo Sichona - króla Amorytów oraz królestwo Oga - króla Baszanu, całą tę ziemię wraz ze wszystkimi jej miastami oraz przynależnymi do tych miast osadami.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dał zatem Mojżesz Gadytom, Rubenitom i połowie

¹⁾ Jedyne miejsce w tym rozdziale, gdzie w MT pojawia się połowa plemienia Manasses, por. PS.

²⁾ <x>60 13:29-31</x>

³⁾ Wg G: synom.

	literacki		pokolenia Manassego, syna Józefa, królestwo Sichona, władcy Amorytów, i królestwo Oga, władcy Baszanu - ziemię wraz z jej miastami i otoczeniem, miasta [całego] kraju dookoła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze dał potomkom Gada i potomkom Reuwena, i połowie plemienia Menaszego, syna Josefa: królestwo Sichona, króla Emorytów, i królestwo Oga, króla Baszanu, ziemię razem z miastami w jej granicach i miasta okolicznych ziem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дав Мойсей їм, синам Гада і синам Рувима і половині племені Манасії синів Йоосифа, царство Сіона царя Аморреїв і царство Ога царя Васана, землю і міста з їхніми околицями, міста довколишньої землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz im oddał synom Gada, synom Reubena i połowie pokolenia Menaszy, syna Josefa królestwo Sychona, króla Emorei, oraz królestwo Oga, króla Baszanu całą ziemię wokoło z jej miastami, w obrębie miast tej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz dał im, to jest synom Gada i synom Rubena oraz połowie plemienia Manassesa, syna Józefa, królestwo Sychona, króla Amorytów, i królestwo Oga, króla Baszanu, ziemię należącą do jej miast na tych terenach oraz miasta w ziemi leżącej wokoło.